

# LIEBER HERR GERICHTSPRÄSIDENT,

Wie an vielen Orten in der Schweiz begannen diesen Sommer auch in Biel Jugendliche einen Ausdruck zu suchen für den wachsenden Unmut gegenüber der totalen Vermarktung aller unserer Lebensbereiche. Als die Bieler Krämermesse einmal mehr grosse Teile des Strandbodens zu besetzen begann, hatten wir genug! Auf mitgebrachten Papierrollen begannen wir vor dem umstrittenen Zaun den Unmut über unsere Situation hinzumalen und sprachen mit den zahlreichen Passanten. Den weiteren Verlauf dieser Aktion beschreibt die Kantonspolizei aus ihrer Sicht in den schönen Worten: "Samstag, den 30. August versammelten sich die Beschuldigten, um auf dem Strandboden gegen die Bieler Messe zu demonstrieren. Demonstrativ zerschnitt dann "X" mit einer Blechschere das Drahtgeflecht der Umzäunung vom Messegelände. . . Die aufrückende Stadtpolizei, ca. 30 Mann stark, verhielt sich Gewehr bei Fuss und griff nicht ein. Das benützten einige der Jungen, um gegen die Polizisten Farbbeutel zu schleudern, wodurch die erwähnten Uniformstücke beschädigt wurden. .!"

In den letzten Tagen haben Sie uns nun eine Liste von 24 Beschuldigten in dieser Sache zukommen lassen mit dem Vermerk: "Ich bestätige Ihnen, dass die Anzeige gegen alle zurückgezogen wird, sofern Fr. 600.-- + Fr. 80.-- für Gerichtskosten auf dem Richteramt III einbezahlt werden."

Lieber Herr Gerichtspräsident,

obschon wir den Kampf gegen die Verschlechterung unserer Lebensbedingungen als immer dringlicher betrachten und der Kampf gegen die Bieler Messe ein Teil davon ist, obschon wir Ihre Version der Ereignisse aufs heftigste in Frage stellen, obschon uns Ihr Kriterium bei der Auswahl der "zu Beschuldigenden" ein Rätsel bleibt, obschon wir die Festsetzung der "Schadenssumme" als willkürlich betrachten, WISSEN WIR, DASS DIE HERRSCHENDE RECHTSSPRECHUNG DIE RECHTSSPRECHUNG DER HERRSCHENDEN IST UND WIR HIER NICHTS ZU GEWINNEN HABEN.

Wir haben deshalb beschlossen, die fraglichen Fr. 680.-- zu zahlen.

Angesichts des Elends, in welches grosse Teile der italienischen Bevölkerung durch die Erdbebenkatastrophe gestürzt wurden, werden Sie sicher mit uns einverstanden sein, dass die Erdbebenopfer heute eine materielle Unterstützung nötiger als irgend jemand haben und dass vor dieser Notwendigkeit alle anderen Erwägungen zurückzustehen haben. Wir haben deshalb beschlossen, die Fr. 680.-- den Erdbebenopfern in Italien zuzustellen.

Im Voraus danken wir Ihnen und der Stadtpolizei für Ihr Verständnis und verbleiben mit freundlichen Grüssen

" Die Beschuldigten "

PS. Unsere Einzahlung erfolgt spätestens am 31. Dezember 80.  
Die Quittung stellen wir Ihnen umgehend zu.

# MONSIEUR LE PRESIDENT DU TRIBUNAL,

A Bienne, comme ailleurs en Suisse, les jeunes ont essayé cet été d'exprimer leur malaise vis à vis de la commercialisation totale de tous les domaines de notre vie. On en a eu assez de voir une fois de plus la Foire de Bienne s'étaler sur une grande partie du bord du lac. Devant la grille de la foire, nous avons déroulé du papier pour peindre notre situation et nous avons discuté avec d'innombrables passants. La police cantonale décrit son point de vue sur la suite des événements : "Samedi 30 août, les accusés se rassemblèrent sur le bord du lac pour manifester contre la foire de Bienne. Pour provoquer, "X" coupa avec une tenaille la grille entourant la foire. La police de la ville (environ 30 hommes) arme au pied, en serrant les rangs, n'intervient pas. Quelques jeunes en profitent pour lancer des pots de peinture contre les policiers, ce qui causa aux uniformes les dégats cités."

Ces derniers jours vous nous avez envoyé une liste de 24 accusés, avec la remarque : "Je vous assure que la plainte sera retirée, si vous versez 600.-- + 80.-- de frais de tribunal au Tribunal III.

Cher monsieur,

- Malgré que nous considérons la lutte contre la détériorisation de notre situation de vie comme urgente (et la lutte contre la foire de Bienne en fait partie ),

~~- Malgré que nous mettions vivement en question votre version des événements,~~

- Malgré que vos critères pour le choix des "accusés" restent énigmatiques,

- Malgré que le montant des que vous frais que vous fixez nous semble hasardeux,

NOUS SAVONS QUE LA JUSTICE D'AUJOURD'HUI EST LA JUSTICE DU POUVOIR ET QUE DANS CE DOMAINE NOUS N'AVONS RIEN A GAGNER.

Nous avons donc décidé de payer ces 680.--

Vu la misère dans laquelle une grande partie de la population italienne est placée à cause du tremblement de terre, vous êtes sûrement d'accord que les sinistrés en Italie ont certainement plus besoin d'un soutien matériel que la police de Bienne. Ainsi nous verserons les 680.-- aux sinistrés du tremblement de terre.

Nous vous remercions d'avance pour votre compréhension, recevez, Cher Monsieur, nos salutations distinguées

les " accusés "

PS. Notre versement sera effectué le plus tard le 31.12.80.

Nous vous transmettrons immédiatement la quittance.